





SỔ DIỄN CHỦ ANNAM
LÂM THƯA-SAI ĐĂNG TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG CÁN-NÔNG

(Tiếp theo)

- Province de Travinh
31 Tran Thi Thuong, proprietaire a Tan phung, Tanphung.
32 Vu Van Xuyen, proprietaire a Anhanh, Anhanh.

- Province de Vinhloong
Canton de Binhcham
1 Nguyen-thien-Dien, conseiller proc. a Namdong, Namdong, Thanhbinh, Thanhbinh.

THUỐC HỒ TRỪ BỆNH TRONG PHỔI
SIROP AKKER
Chức năng thanh nhiệt, tiêu viêm, giảm đau, sát khuẩn, tiêu diệt vi khuẩn trong phổi.

ỐC BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC
ĐẠI PHƯƠNG HÒA ĐÀN QUỐC
TỰ DO - BÌNH ĐẲNG - ĐỒNG ĐẠO

ĐÔNG PHÁP
NAM-KY THÔNG-ĐỐC
TINH BACLEUC
YẾT-TH. Đơn xin thuận mỗi đôi Nhỏ-nhỏ.

VIỆC THANH CANG VÀ KẾ NẠI
Chiếu theo thể lệ ngày 26 lời nghị định ngày 27 Decembre 1913 và theo 48 nghị định ngày 11 Novemb 1914, việc thanh cang và kế nại sẽ thực hiện như sau:

Tau đi các nước
TAU CHAY VE
Chức Paul Beau ở Anam, đi đến Saigon 21 Juillet.
Chức Cap 10-Angkor ở Phnôm-penh đi đến Saigon 21 Juillet.

LỜI NAO
NHÀ ĐÉT - P. LÊ-PHÁT-VINH
Tư vấn về các loại thuốc và các dụng cụ y học.

REFINED PETROLEUM
ASIANIC PETROLEUM COMPANY LIMITED
XIN LƯU Ý
Được phân phối bởi các công ty địa phương.

THÔNG TIN CỦA CHANH-PHU
(Cấp 12) vì học kỳ thi năm
Vào học trường Nguyễn-văn-Kim ngày 15/10/1914.

Joffre aux Lecteurs et Lectrices
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE
Chức Paul Beau ở Anam, đi đến Saigon 21 Juillet.

COMOT THƯ ĐAU MỒ ĐẸN
MỆT MỎI LA
"CON SỎ"
Càng đau càng ngứa - CŨNG ĐỒI.
Đau nhức - CŨNG ĐỒI - ỚT.

PÍPPI BÁT-HÀ GET
RƯỢU SỮA MÈT
Solde! Solde!
Tiệm bán HỘT-KOAM của M. François SUI, 76 rue Vannier Chợ-củ-Saigon.

CÁO BẠCH

Bản đường xin của các công nhân... ĐƯƠNG ĐỨC NGUYỄN ĐỨC THIỆN ĐƯƠNG ĐỨC NGUYỄN ĐỨC THIỆN ĐƯƠNG ĐỨC NGUYỄN ĐỨC THIỆN

Đương Đức Nguyễn Đức Thiện... Đương Đức Nguyễn Đức Thiện... Đương Đức Nguyễn Đức Thiện

Đương Đức Nguyễn Đức Thiện... Đương Đức Nguyễn Đức Thiện... Đương Đức Nguyễn Đức Thiện

LOT NGƯỜI TỐT CỤM NƯỚC VIỆT-NAM

(C-SU)

HỒI THỨC VI... Han học mần, quang đầu từ lại... Các đời xây, ngai giờ bước bỏ

Ngài người cùng họ Trưng-sanh thì... Các việc là hồ tiếp-giúp cảnh-giới Việt-Nam, về tới đó, nửa-mùng phùng

Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ... Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ... Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ

Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ... Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ... Thầy dạy dỗ, thầy dạy dỗ

ĐÂY LÀ!!!

CÁI XE MÀ CÁC NGÀI NÊN MUA... GIÁ HẠN VÀ SỰ TỐN HAO THỜI BẢNG XE NHỎ

Hiệu CITROEN B. 14

Cái xe mà các ngài nên mua... Hiệu Citroen B. 14... Hiệu Citroen B. 14

ÉTABLIS EMENTS BANIER D'INDOCHINE

SAIGON HANOI PHNOM PENH



ECOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité-Écriture-Sténographique

Bản trường dạy các học sinh về máy viết, bút toán và viết tắt

Bản trường mở ngày đầu có dạy học sinh 7 giờ đến 9 giờ

Những học sinh ở xa thì Bản trường xin các ngài đến để

Thơ và đây thơ xin gửi tặng cho Monsieur BUI-NGOC-TRU

TỜ SÁT HIỆU

«NUGUE» và «GILLOT»

Các vị phú-giả ở Lạc-Châu muốn ở yên ổn, khỏi lo

Những hèn-tốt-sát-mỹ làm tại bên Pháp-Quốc, ai có lòng

Đai-mỹ một cái Đẳng-pháp

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nhánh ở: Saigon, Phnompenh, Hảiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thanhbinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thua.

Advertisement for 'RAT HỮU DỤNG' (Rat Useful) and 'CHẾ NỐT HƠI' (Steam Engine) with illustrations of a rat and a steam engine.

Advertisement for 'PHOSCAO' (Phoscao) with an illustration of a man sitting at a table and text describing the product.

Muôn ban

Nhơn và về Pháp, nên mua bản mới... Muôn ban

Mừng nước ấy rằng được 15 năm... Muôn ban

Có thể một cái nhà hàng gòch... Muôn ban

Và có thêm một cái nhà tô tô... Muôn ban

Ông nào muốn mua xin hỏi M. Haugerey, Syndic Liquidateur ở Saigon

DỐI NHÀ

Nhà ăn-công việc Tịch-Đức của tôi... Dối nhà

Nay tôi dời ở một công nhà lâu... Dối nhà

Nay kính, NGUYỄN-VĂN-PHÚC

INJECTION PEYRARD

Thưa các ông này... INJECTION PEYRARD

ĐỂ TRỊ KHUẾ BẠC-LAU... INJECTION PEYRARD

Ánh sáng thuốc này... INJECTION PEYRARD

VY THÂN BỊ PHỤC... INJECTION PEYRARD

Đang trong cơn đau... INJECTION PEYRARD

Đang trong cơn đau... INJECTION PEYRARD

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nhánh ở: Saigon, Phnompenh, Hảiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thanhbinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thua.

IMPIMERIE DU LOU-TINH TAN-VÀ... L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

TINAKK LANG PLOMPLAIN... ĐỀ TRƯỞNG: BÀM-VÂN-NGUYỄN

Phải ngửa thuốc già

Kính lời tôi chúc (đây là) các ông... (text continues with a story or testimonial about medicine)

**NH-THIÊN-ĐƯƠNG**  
Số 36 de Canton 35 — CHOLON  
Chú nhơn cần cù

Để chắc chắn nhơn nhơn thì có  
- MICH XE: MALBROUGH, AUTO-  
MOTION, TALBOT, CHOBERT  
et OLYMPIQUE.

Giá các hiên xe kể trên  
đáp lại rất rẻ và giá  
học cao.

**BALEUC** Palais ban chỉ rẽ  
N° 383-385, Rue des Minimes Cholon 283-280

Bên SUCCES là một  
hiên đèn không có đèn  
nào sáng đẹp, rất dễ xài,  
chứng trong nhà lại xứng lắm,  
có đủ kiểu. Đèn sáng, dễ xài mà lại  
bền rẽ.

**NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH**  
NGUYEN-VAN-CUA  
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường  
Lucien Mossier, N° 13

**CÓ BÁN**

Các thơ sách chế Langas và Quốc-ogh.  
Các thơ Thơ, Tuồng và Truyen.  
Đã có trong đồng từ r các nhà về.  
Vấn đề các thơ Sách, các thơ Thiệp  
Và làm Con-diễn bằng con-xe đồng.  
Trang-hoa bằng sành và gốm.  
(Couronnes Mortuaires).  
Đã các thơ Khất bởi danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MÁY HIỆU:  
**«Vandercammen Marin»**

Chỉ riêng cho máy nhà  
máy, xe trồng trĩa và máy  
nhà kỹ nghệ.

Giá rất rẻ hơn hết li hao lán

Hãy viết thơ hỏi:  
**SALON NAUTIQUE**  
460, rue Paul Blanchy — Saigon

MANUFACTURE SAIGONNAISE  
DE  
**CARRÉAUX & MOSAÏQUES**

Maison fondée en 1909  
rue d'Arros et Lacroix - Leclaireurs  
CHODUI SAIGON

Gạch bông vẽ thừng họa nghệ, kính mới vẽ sinh  
đẹp làm bằng Xi-líc... (text continues)

**VỀ RA TRƯNG TRÁ**  
Đang ở đường Lacroix - Leclaireurs. — Chodui.  
gặp tại hàng 10-6-20

XA HỘI TIÊU-TRUYẾT

**NỮ HỌC SINH HIỆN HÌNH**

HỘI THO SÁU

• Hàng có nước, sẽ bị Cưỡng chế tài  
• Sự phá-hồng làm tin kim-sau đi.

(Tiếp theo)

Từ khi Bà-Trần trở về quê ngoại,  
thời nàng hôm sớm với cha mẹ của nàng,  
chăm kim đã ra khỏi ống, chẳng  
tu luyến lời nhà chồng nữa, nàng  
đang ở lòng giận, cũng như hồi  
trước chưa có nàng lấy chồng, bởi  
đấy, nàng không thể làm thân, chẳng  
mang sống bị buộc, nay đi vào chỗ  
nàng, mới đi đến chỗ khác, đứng kim  
mới đi vào lòng, nàng nghĩ đến đây  
thời phải nói đây, nó nên ở phòng cha  
chính gọi, đứng kim thân nàng, nàng  
có nghĩ một bài - cung-đàn - rằng:

• Về Đền Nguyệt-lâu của hàng nàng  
• Tôi muốn làm kim thân nàng  
• Bà cháu tôi trong ngàn ói vàng  
• Máu xương trong người tôi xương  
• Tôi kim thân nàng của tôi  
• Lai đi Lang-hoa lý hội ban,  
• Phớt quên a tình anh ta là thêu,  
• Thời nay thay li phá chôn ta.

Buổi ấy, có một chàng phủ họ, gọi  
bằng Sĩ-dân-Tiền, niên kỷ chừng ba,  
mười tuổi, chàng ta mình có một  
trắng mà học lĩa phân phân, có  
màu có chàng thì đi biệt khác là  
ngươi giàu có, chàng ta có một mình  
đôi gần bên Huyện, đó chàng nó,  
màu có dư chàng có một số nhà  
cực kỳ nguy nga, đứng cho quan  
Huyện muốn làm con-guyn. Hồi ở  
quan Huyện tánh xa kiến cô, nên  
muốn mới số nhà cho rộng, đứng  
kiến như đến ta hội kiến đơn  
thông thân này, rồi chàng bắt  
(kính nhân lo) thời quan Huyện chỉ  
cho chủ có nhà phân nửa, cho nên số  
muốn số nhà nữa, mỗi tháng học  
trên bạc, mới quan Huyện khi  
đang lĩa nước nhà bởi vậy, mà  
Đĩa Tiền mua phát tiền to sự cần  
có muốn học triểu, tuy thế mà chàng  
ta có lãnh tiền làm, có đồng tiền như  
sống, trong nhà chỉ có một mình chàng,  
thế cho chàng có sự nhĩ hậu sau chỉ  
hết có kị chám chích chàng mà rơi:  
— Chàng k'ia lĩa đồng tiền làm,  
sau đăm k'iem về đầu. Lụa có người  
cố l'ia đồng.

— Không phải... là chàng biết thế  
quá, nên chàng không biết k'iem về bị  
để chơ.

Chàng ta nghe họ nói này nói nọ,  
thời chàng cười l'ia rằng:

— Mấy người ở thế, li vụng vụng  
lắm, đăm hứa được gì kiến của ta, ta  
đến là mới học phủ-hồ có đanh, muốn  
k'iem mới về hầu l'ia được, bởi  
vì phủ-hồ có ta đanh, cái đanh này  
vơ anh trâm, hay li làm hầu anh xữ,  
có k'iem người nào đanh làm về  
hầu anh xữ, nên ta hãy bạn phủ-hồ  
l'ia rồi người mới làm li, chẳng  
tham nghĩ tới, ai làm người nào  
như li-nhơn một thì, đầu bạc l'ia  
bao nhiêu đi nữa, thời ta cũng cười  
l'ia về hầu, bằng không thời trong  
nhà đ'ia có sự l'ia không, cũng đ'ia  
chàng nhĩ về đ'ia.

Chàng nghe nghe-bấy nhĩ l'ia,  
thời thĩ mới có, chẳng ai cần cười,  
nhơn trước mặt của chàng, rón sau  
l'ia thĩ họ có sự l'ia với nhau, li  
đem li k'ich bạc mà nói:

• Mấy khi gặp được Tiền Ngà,  
• Tron đời bạn với về giá công song.

Muốn b'ự sự chẳng k'ia quả thế nào,  
sẽ xem hồi sau thì rõ.

HỘI THO BẢY

• Banch địa đình, ngôi nhà tiêu kim.  
• Tôi quan đĩnh đĩnh, không tin k'iem b'ự.  
• Không n'oi, đứng l'ia giờ mới. Đĩa  
Tiền qua ch'oi tại nhà anh em bạn,  
khi mới đi giữa đường, thời thấy  
mới nâng cầm đu đi trước, sự b'ự  
nàng mà đến mới l'ia, cách l'ia sự  
khờng cũng chẳng li thấy sự đ'ia  
l'ia, b'ĩn thĩm nghĩ mà nói: th'ia  
ngay ở trong lòng xóm, chưa thấy  
ng-lang nào vào r'oi r'ia ta b'ig góp  
góp mới nâng qu'ic để l'ia hàng,  
nó nên b'ig qua cho được, nhĩ ta phải  
nói gọi theo nàng, đứng xem cho rõ,  
hàng may có duyên gặp gỡ, thời hạnh  
phước liết chứng n'oi, chẳng li nghĩ  
liết mà đ'oi gọi b'ự mà, đứng theo  
hàng cho l'ia, nàng kim (Đĩa Tiền)  
nghe sau lưng có l'ia giúp đỡ cấp,  
l'ia xây đầu ng'oi l'ia, nàng thấy  
chàng ta đứng đ'ia mới hỏi, mà th'ia  
hàng l'ia, hàng l'ia ng'oi chẳng li mà  
nhơn chám ch'oi, cho không ch'oi  
hỏi mới l'ia, chẳng li thấy ng'oi mà  
ng'oi nghĩ rằng:

• Nàng k'ia đ'oi mới li đ'ia, đã có  
l'ia ng'oi như thế, thời nàng cũng  
có l'ia ng'oi ta rồi, nhĩ ta có ch'oi  
theo nàng hỏi, thì nàng k'ia li là qu'ic  
chất đ'ia, ch'oi ng'oi sau không tu

**Cải thiện xanh trở lại**

Khi mình yếu đuối sức lực giảm dần dần. Từ khi mới trở lại  
thời xưa làm việc nặng nhọc, nên chẳng chịu được đồng như  
thường. Chỉ muốn ăn uống, nhưng ăn không tiêu, ngủ không  
được, thì là nên không nặng lòng rằng ch'oi.

**VẬY THÌ LÚC CÒN NGÀY GIỜ ĐÂY**  
li nên l'ia ch'oi làm mà ch'oi l'ia l'ia, nghĩa là làm  
l'ia sau cho mình được trở nên người sức lực như l'ia  
trước, chẳng hao l'ia.

**HÃY LÀM SAU CHO ĐƯỢC CÁI XUAN XANH**  
Cho cái sức lực trở lại, có sự siêng năng xưa nó l'ia  
cho mình th'ia r'oi an vui. H'ia, dùng th'ia thuốc mới th'ia  
m'oi ch'oi sức lực trở lại, thuốc l'ia th'ia l'ia l'ia về rất  
th'ia hiệu. k'ia l'ia.

**FLOGALINE**

Bổ gan cốt. - Làm rõ ràng và bồi bổ sức lực và thân thể  
b'ự ch'oi trị về gan cốt suy và l'ia ch'oi về tài lực đ'oi trở mạnh như thường.

Có trở l'ia tại: **PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIERRE**, trước nhà hát Tây Saigon.

**MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC**

TIỆU:  
**L. L. 5-7-10**  
MÀ LỰC

**Kiểu riêng**  
**É CHO**  
**TAM BẢN**  
**CHẠY NAY**

**SỨC MẠNH NHƠN HẾT** và **Giá rẻ hơn hết**  
Xin hãy đ'oi l'ia

222, B° Charner **A.C.R.I.C.** Saigon

**Dầu hôi Mỏ neo**

Liệt vi hãy mua thơ dầu hôi liễn li  
Mỏ Neo li Pétrole Amerca của hãng  
Compagnie Franco-Asiatique des  
Pétroles mà dùng. Dầu này th'ia li  
hao, đã sáng sức mà không có khói.  
Th'ia li thơ dầu liễn một trong  
th'ia-gh'oi.

**Trọng Lưu-ch'oi có l'ia**  
**Yết th'oi cho hãng**  
**Compagnie Franco-Asiatique**  
**des Pétroles**  
Đ'oi có bán thơ dầu hôi này  
Trọng Lưu-Ch'oi anh em muốn hỏi  
ch'oi đ'oi ch'oi, xin viết thơ cho hãng  
**Compagnie Franco-Asiatique des**  
**Pétroles** ở Saigon đường d'Arros số 1,  
Ong chủ hãng sẽ hồi an lập l'ia.

Nếu Ch'oi-qui vi muốn đ'oi một cái đồng hồ l'ia rất sinh đ'oi, máy  
ch'oi rất đ'oi, giá l'ia về l'ia qui vi k'iem cho đ'oi thơ đ'oi h'oi,  
«BERNARD» có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.  
Th'ia hàng này cũng có nhiều kiểu đ'oi khác rất l'ia bằng vàng  
và bằng li-vàng, cũng có thơ bằng bạc l'ia l'ia vàng th'ia l'ia và bằng l'ia.

Xin mời Ch'oi-qui vi đ'oi gọi ng'oi l'ia hãng ch'oi lựa ch'oi về đ'oi  
vàng g'oi.

**Bông l'ia nhờ r'ui**  
(Khang l'ia g'oi về an người)

Hiên này g'oi nhờ r'ui... (text continues with benefits of the product)

Liệt vi hãy mua thơ bông l'ia nhờ r'ui... (text continues)

Liệt vi hãy mua thơ bông l'ia nhờ r'ui... (text continues)

**HAY CHƠI CÒN TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUI**  
là sữa đặc có đường liệu

**NESTLÉ**  
«CON CHIM»

Liệt vi hãy mua thơ... (text continues)

Liệt vi hãy mua thơ... (text continues)

Liệt vi hãy mua thơ... (text continues)

